

Faq NI

[Maakt u ook grafisch design en opmaak?](#)

Ik zelf niet. Wel kan ik een aantal collega's warm aanbevelen die op dat gebied prima werk leveren. Productie van brochures bijvoorbeeld, gemaakt met Adoobe Creative Suite. Of website design middels WordPress.

[Heeft u een VAR WUO verklaring?](#)

Ik heb een VAR WUO (winst uit onderneming) verklaring. Voor 2014, maar ook al de 2015 editie ervan.

[Hoe werkt een website vertaling?](#)

Het [proces van een website vertaling heb ik hier omschreven – op mijn blog](#). Mocht u verdere vragen hierover hebben, aarzel dan niet om contact op te nemen. Terug naar deze FAQ en site komt u door op 'Diensten' te klikken in het hoofdmenu.

[Bent u beëdigd als vertaler of tolk?](#)

Nee.

[SEO Writing, zoekmachine optimalisering: Wat is uw stand van kennis?](#)

Kort antwoord: In ontwikkeling blijvend!

Zoekmachine optimalisering ontwikkeld zich continu verder, en dat behoorlijk snel. Daarom blijft het testen, informatie halen en weer testen, steeds opnieuw. En dat doe ook ik. Niet al te lang geleden was ik zelf nog overtuigt van de onmisbaarheid van meta tags, bijvoorbeeld. Toch mijn [zelf-training leerde: Vergeten](#). Veel belangrijker is inmiddels een set van andere factoren. Hier zijn twee van mijn actuele informatiebronnen inzake seo writing / zoekmachine optimaliseren, stand augustus 2013: [Copyblogger](#) (Engels) die prachtig pragmatische seo advies biedt – en [Yoast. Joost de Valk en zijn team](#) hebben onder andere een plugin ontwikkeld voor het content management systeem WordPress. Een keer geïnstalleerd, wordt er direct feedback gegeven op alles wat men (nog niet) juist doet volgens hun stand van kennis. Glasheldere instructie, en zeker ook voor tekstschrijvers een fijne methode om de ‘seo-fitness’ te testen.

Dit gezegd hebbende, is SEO optimalisering uiteraard maar een part van het geheel, in 2014. Social media optimalisatie moet er als aanvulling bij komen, wilt u niet alleen gevonden worden op Internet maar ook willen beleven dat men uw nieuws gauw verder verteld. Dit laatste kan ook de beste SEO writing niet voor u doen, het gebeurt via de social media. En mocht uw site toevallig op WordPress draaien, is er goed nieuws: Neem een kijk op een uitstekend plugin, het [Social Media Optimisatie ofwel WPSSO](#) plugin.

Zelfs een mega-expert zou nooit kunnen garanderen dat morgen niet opeens weer compleet nieuwe regels voor zoekmachine optimalisering of social media optimalisering gelden. Toch mijn intentie is het om steeds op de hoogte te blijven van wat er daadwerkelijk blijkt te functioneren, waarom, en hoe lang. Work in progress dus.

[Referenties?](#)

Zijn beschikbaar op aanvraag.

[Werkt u ook met een vertaalgeheugen \(translation memory\)?](#)

Ik werk met het vertaalgeheugen [OmegaT](#). [Hier staat een overzicht over de bestandsformaten die het ondersteunt](#). OmegaT is compatibel met diverse besturingssystemen waaronder, citaat, “Windows (alle versies vanaf 98 en hoger), Macintosh OS X en Linux.” OmegaT blijkt ook compatibel met vertaalgeheugens zoals TRADOS – onder bepaalde voorwaarden. Nog een citaat van de OmegaT website: “Er bestaat een internationale standaard voor vertaalgeheugens: TMX, of Translation Memory eXchange. Het is breed geadopteerd en wordt ondersteund door bijna alle huidige CAT-programma’s....”

Bepaalde andere CAT-programma's (zoals TRADOS) zijn in staat om verschillende TMX-bestanden in verschillende versies te exporteren. OmegaT ondersteunt alle huidige versies van TMX, maar levert waarschijnlijk de beste resultaten voor overeenkomsten als het TMX-bestand van de versie 1.4b is.”

OmegaT heeft verder een [uitstekend verzorgde documentatie](#). Voor wie geïnteresseerd is in translation memory applicaties, neem een kijk op hun site, het is de moeite waard!

[Zou ik een proefvertaling kunnen krijgen?](#)

Dat kan altijd. Graag lever ik een gratis proefvertaling aan, een tekst van uw keuze, maximaal 300 woorden.